

Bury's IMAGE de Bury

Volume 30 No. 3

Novembre / November 2022



Gracieuseté de Société d'histoire et
du patrimoine de Bury

Quebec, August 20th, 1903.

"Signed," PIERRE GOSSELIN, A. G.

Courtesy of The Bury Historical
and Heritage Society

DANS CE NUMÉRO :

- Dates des marchés de Noël p. 5
- Ça bourdonne d'activités p. 6
- Jour du Souvenir p. 9

IN THIS ISSUE:

- Dates for Christmas markets p. 5
- Hive of Activity p. 6
- Remembrance Day p. 9

L'IMAGE de Bury est publiée huit fois par année par une équipe de bénévoles.

Bury's IMAGE is published 8 times a year by volunteer staff.



Bury's IMAGE de Bury

569, rue Main
Bury, Québec J0B 1J0

LE COMITÉ ÉDITORIAL THE EDITORIAL COMMITTEE

PRÉSIDENT / PRESIDENT

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

VICE-PRÉSIDENT / VICE PRESIDENT

Linda Shattuck 819-872-3739
lmshattuck5@gmail.com

TRÉSORIER / TREASURER

Martine Staehler 819-342-3450
martinetaehler@gmail.com

SECRÉTAIRE / SECRETARY

Karrie Parent 819-349-9672
Kre_parent@hotmail.com

CALENDRIER / CALENDAR

Kathie McClintock 819-872-3685
katherine.mcclintock@gmail.com

MEMBRES / MEMBERS

Meghan Dove
info@mdovedesign.com

DISPATCHER / RÉPARTITRICE

Nelly Zaine 819-416-2861
nzaine2@gmail.com

MISE EN PAGE / LAYOUT - WEBMESTRE / WEBMASTER

John Mackley 819-578-2301
Infographie / mise en page
Graphic arts / Page Layout
iones.unaean@gmail.com

Abonnement / Subscriptions

1 an (8 parutions) / 1 year (8 issues)

Résidents de Bury / Residents of Bury GRATUIT / FREE
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 27 \$

Pour commander un abonnement S.V.P. communiquez avec :

To order a subscription please contact:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com

Publicity / Advertising

Pour publier une publicité, S.V.P. communiquez avec :

To place an ad, please call:

Marie-Claude Vézina 819-872-3897 mcvezina@yahoo.fr

Petites annonces / Classified Ads

Résidents de Bury / Residents of Bury 3 \$
Non-résidents de Bury / Non-Residents of Bury 5 \$

Pour placer une annonce, S.V.P. communiquez avec :

To place a classified ad, please call:

Linda Shattuck 819-872-3739 lmshattuck5@gmail.com



L'IMAGE de Bury reçoit l'appui de la municipalité de Bury et du ministère de la Culture et des Communications du Québec.

Bury's IMAGE is supported by the municipality of Bury and the Quebec Ministry of Culture and Communications.

Numéro
d'urgence:
Ambulance
Pompier

Emergency
number:
Fire / Police

911

www.burysimagedebury.com

Veuillez acheminer vos articles par courriel à
bury.image.articles@gmail.com

Please submit articles by email to
bury.image.articles@gmail.com

TOMBÉE DEADLINE

1 SEPT. 15 SEPT.
1 OCT. 15 OCT.
1 NOV. 15 NOV.
1 DEC. / DEC. 15 DEC. / DEC.
28 JAN. / JAN. 11 FÉV. / FEB.
1 MAR. 15 MAR.
1 MAI / MAY 15 MAI / MAY
1 JUIN / JUNE 15 JUIN / JUNE

SORTIE PUBLICATION

SOMMAIRE

Éditorial	3
Conseil municipal.....	4
Dates des marchés de Noël.....	5
Ça bourdonne d'activités	6
Jour du Souvenir.....	9
Chronique horticole.....	10
Société d'histoire et du patrimoine.....	14
Calendriers	18
Carnet Social.....	22
Recette du mois.....	30

INDEX

Editorial	3
Town Council.....	4
Dates for Xmas markets.....	5
Hive of Activity.....	6
Remembrance Day.....	9
Horticultural Chronicle.....	10
Bury Historical and Heritage Society.....	14
Calendars	18
Social Notes.....	22
Recipe of the Month.....	30



<https://www.burysimagedebury.com>



Photo de couverture : Cover Photo:
1903 carte de Bury / 1903 map of Bury
Pierre Gosselin, A.G.

La politique d'information du journal L'Image de Bury paraît en septembre de chaque année.

The Bury's Image editorial policy is published in the September issue of each year.

**L'IMAGE de Bury publie la
chronique municipale telle que soumise
par la municipalité de Bury.**

**Bury's IMAGE publishes the
municipal newsletter as it is submitted
by the Municipality of Bury.**



Éditorial / Editorial



Bury's IMAGE de Bury

Le jeudi 20 octobre 2022, l'Image de Bury a tenu son assemblée générale. Nous étions très déçus qu'aucun membre du public n'y ait assisté.

Est-ce que la Covid a contribué à faire perdre l'habitude aux gens de sortir ? Serait-ce parce que les gens détestent les réunions ? Ou est-ce parce que les journaux imprimés ne sont plus pertinents à l'ère des nouvelles électroniques et des médias sociaux et l'Image a-t-elle survécu à son utilité ?

Cette dernière possibilité est envisagée par les membres assidus du comité de rédaction. Laissez-nous savoir ce que vous en pensez, svp.

Vous pouvez envoyer vos commentaires et suggestions à un des membres du comité. Vous trouverez les noms et adresses courriel à l'intérieur de la page de couverture.

Un grand merci à Isabelle Taillon d'avoir offert ses délicieux biscuits pour la rencontre.

N'oubliez pas le marché de Noël qui se tient encore cette année dans la fin de semaine du 10 et 11 décembre. Les enfants de Bury, sous la direction de Chantal Guertin, s'affairent à faire décorations que vous pourrez acheter pour accrocher sur le sapin de Noël de la ville. Tous les bénéfices de l'évènement iront à une cause caritative.

BONNES NOUVELLES. L'équipe de l'Image, avec l'aide de bénévoles, a décidé de ramener son Brunch annuel de la Saint-Valentin, très apprécié par les membres de la communauté. Si vous voulez aider ou réserver vos billets, veuillez contacter un des membres du comité de l'Image dont les coordonnées se trouvent à la page 2.

Le comité de rédaction de l'Image

Bury's Image held its annual general meeting on Thursday, October 20, 2022. We were very disappointed that no members of the public attended.

Is this because Covid has contributed to people having lost the habit of going out? Could it be because people hate meetings? Or is it because print newspapers are no longer relevant in an age of electronic news and social media, and the Image has outlived its usefulness?

This last possibility is being considered by the hardworking members of the editorial committee. Please let us know what you think.

You can send your comments and suggestions to anyone on the committee. You will find names and e-mail addresses on the inside of the front cover.

Many thanks to Isabelle Taillon for contributing her delicious cookies for the meeting.

Don't forget the Christmas market is being held again this year on the weekend of December 10 and 11. Children from Bury, under the guidance of Chantal Guertin, are busily making decorations that you will be able to buy to hang on the town Christmas tree. Profits for the event will go to a charitable cause.

GOOD NEWS!! The Image team, with the help of volunteers, has decided to bring back our annual Valentine's Day Brunch, much appreciated by members of the community.

If you would like to help or reserve your tickets, please contact anyone on the Image committee, whose names and addresses you will find on page 2.

The Image Editorial Committee

Au cours de la période de questions, la Société d'histoire et du patrimoine de Bury a proposé au conseil de demander au ministère des Transports de renommer la route 214 en chemin Victoria à partir de l'intersection de la route 108, vers l'est jusqu'aux limites de la municipalité; de changer les adresses que la municipalité utilise sur ce chemin; d'aviser le bureau de poste de cette décision; de demander aux autorités de la Poste de reconnaître le chemin Victoria et d'apporter ces changements avec Google pour faciliter les livraisons.

À la suite d'une question sur le statut bilingue de Bury, il a été signalé qu'il n'y avait pas eu de notification de l'Office de la langue française, donc il n'y a pas de changement dans notre statut.

La prochaine réunion ordinaire du Conseil aura lieu le lundi 5 décembre à 19 h 30 au Centre communautaire du Manège militaire.

Traduction de Nelly Zaine

During question period the Bury Historical and Heritage Society made a request that the council ask the Ministry of Transport to rename Rte. 214 to ch. Victoria from the intersection of Rte. 108, east to the limits of the municipality; to change the addresses that the municipality uses on this road; to notify the post Office of this decision; to ask the Post Office authorities to recognize ch. Victoria and to make these changes with Google to facilitate deliveries.

Following a question on the bilingual status of Bury it was reported that there has been no notification from the Office de la langue française, therefore there is no change in our status.

The next regular meeting of Council will be Monday, December 5 at 7:30 p.m. at the Armoury Community Centre.

- Linda Shattuck



Dates des marchés de Noël : / Dates for Xmas markets:

East Angus	Novembre / November 19-20	10 h à 16 h / 10 a.m. to 4 p.m.
Grace Village	Novembre / November 26	10 h à 15 h / 10 a.m. to 3 p.m.
Cookshire	Novembre / November 27	10 h à 16 h / 10 a.m. to 4 P.M.
Dudswell	Decembre / December 3-4	10 h à 16 h / 10 a.m. to 4 P.M.
Bury	Decembre / December 10-11	10 h à 16 h / 10 a.m. to 4 P.M.
La Patrie	Decembre / December 10	10 h à 16 h / 10 a.m. to 4 P.M.



Ça bourdonne d'activités

Écoutez attentivement, vous entendrez peut-être le bourdonnement.

Lorsque je suis arrivé à Bury dans les années 1970, le village comptait six scieries en activité, trois magasins généraux, deux stations-service, quatre garages de réparation, deux banques, trois restaurants, deux écoles et plusieurs églises remplies à craquer tous les dimanches.

Au fil des décennies, la plupart des usines, stations-service et autres entreprises se sont éteintes. Les résidents de longue date de notre petit village adoré ont dû choisir entre déménager ou faire la navette vers les grands centres pour aller travailler. Grâce au meilleur état des routes et à la modernisation des véhicules, les longs déplacements quotidiens sont devenus plus tolérables.

Bien des facteurs peuvent contribuer au déclin continu d'une collectivité. Certains sont certes locaux, mais bien d'autres tendances sociales et économiques, plus régionales, voire mondiales, ont un effet direct chez nous.

Dans son histoire, Bury a été profondément affectée par les guerres mondiales, les crises, les récessions et la mondialisation. Les innovations agricoles ont considérablement réduit le besoin de main-d'œuvre et de familles nombreuses. Même si la population totale du canton de Bury a toujours tout juste dépassé le millier d'habitants, les possibilités d'y gagner sa vie ont fortement diminué.

Lorsqu'on travaille à Sherbrooke ou dans d'autres villes, il est effectivement plus pratique d'y faire ses courses, mais cela fait qu'il se brasse moins d'affaires à Bury. La baisse de la fréquentation des églises entraîne la fermeture de bâtiments, mais surtout, la diminution de plus en plus marquée des activités culturelles et communautaires.

...suite à la page 7

Hive of Activity

If you listen closely, you may be able to hear the buzz.

When I first came to Bury in the 1970s, the town boasted six operating sawmills, three general stores, two gas stations, four repair garages, two banks, three restaurants, two schools, and various churches filled to capacity every Sunday.

Over the decades, most of the mills, gas stations and other businesses have gone dark. Long-time residents of our adored little village have been faced with the choice of moving away or making a long commute to larger centers for work. Better roads and modern vehicles have made it even easier to tolerate longer daily travel.

Many factors can contribute to the perpetual decline of a community. Some may certainly be local, but many other more regional, even global, social and economic trends have a direct effect here at home.

In its history, Bury has been profoundly affected by world wars, depressions, recessions and globalization. Farming innovations have greatly reduced the need for labour and large families. Even though the total population of Bury Township has remained fairly consistent at just over one thousand, the opportunities for making a living in this place where we live have declined considerably.

Working in Sherbrooke or other towns makes it more convenient to run errands and do the shopping while there. This brings less business to Bury. Declining church attendance leads to the closure of buildings, but perhaps more importantly, to fewer and fewer cultural and community activities.

...continued on page 7



Gracieuseté de / Courtesy of ETRC

Photo : John Mackley



...suite de la page 6

Les statistiques démographiques ne disent pas tout. En 1975, la population de Bury était de 1 044 habitants. Les données démographiques (city-facts.com)* ont montré que les chiffres ont augmenté très lentement au fil des ans :

1 112 en 1990,

1 151 en 2000, et

1 201 en 2015.

En 1836, la population était estimée à 2 000 individus. Le dernier recensement (2021)** l'évalue à 1 252. De nombreuses nouvelles familles emménagent et il est de plus en plus fréquent de voir des enfants dans les rues.

Depuis la pandémie de COVID-19, ce qui a changé, et ce, de façon spectaculaire, c'est le désir de liens sociaux. On observe un engouement pour les activités sociales et les nouvelles expériences et un plus grand esprit communautaire.

Les groupes locaux, les organismes sans but lucratif et l'administration municipale travaillent ensemble comme jamais auparavant pour faire de Bury une communauté chaleureuse et accueillante où il fait bon vivre.

La bibliothèque municipale, l'IMAGE, la Société d'histoire et du patrimoine et l'Association athlétique de Bury ont toutes des bureaux dans le nouveau centre multifonctionnel Victoria. Ces regroupements très hâtent de rencontrer les nouveaux arrivants et de saluer de vieux amis.

C'est dans l'IMAGE que les nouvelles activités seront annoncées. Si vous ou votre groupe planifiez un événement, n'oubliez pas de nous en informer bien à l'avance. Nous l'ajouterons à notre calendrier afin que tout le monde puisse y participer.

Bury bourdonne d'activités! Et nous pouvons tous profiter du doux nectar produit par un fort esprit communautaire.

Traduit par Rachelle Fecteau

...continued from page 6

Population statistics only tell part of the story. In 1975, the population of Bury was recorded as 1,044. Population data (city-facts.com)* have shown that the numbers have only slowly inched up over the years:

1,112 in 1990,

1,151 in 2000, and

1,201 in 2015.

In 1836, the population was estimated to be around 2000 individuals, and the most recent census (2021)** puts it at 1,252. Many new families are moving in and it is becoming more common to see children buzzing about.

Particularly since the Covid-19 pandemic, what has changed, and changed dramatically, is a desire for connection. You can see this in a growing enthusiasm for social activities, new experiences, and a greater sense of community.

Local groups, non-profit organizations, and the Town administration are working together as never before to make Bury a warm and welcoming community in which to live.

The Bury Municipal Library, Bury's IMAGE, the Bury Historical and Heritage Society, and the Bury Athletic Association all have offices in the newly christened "Victoria Multifunctional Center" and are all eager to meet newcomers and greet old friends.

The IMAGE will be announcing new activities as they arise. If you or your group are scheduling an upcoming event, be sure to let us know well in advance and we will add it to our calendar so everyone will have the chance to participate.

Bury is buzzing and together we can all enjoy the sweet nectar that results from a vibrant community spirit.

- John Mackley

*<https://www.city-facts.com/bury-quebec>

**<https://www12.statcan.gc.ca/census-recensement/2021/dp-pd/prof/details/page.cfm>

L'économie circulaire comme réponse à la hausse des prix du grain et des engrais ?

Qu'on le remarque par les variations des prix du carburant, du grain ou encore des engrais, il est clair que les différentes crises actuelles brassent les cartes de l'économie mondiale affectant ainsi la compétitivité du secteur agroalimentaire de notre province. Quel que soit l'évènement qui trouble le contexte mondial, la nécessité d'adopter des stratégies visant la résilience d'un territoire est de plus en plus grande.

À cet effet, le recours à l'économie circulaire est une avenue intéressante pour réduire la dépendance des productions locales aux ressources provenant de l'étranger. En tant que nouveau modèle économique, sa fonction la plus commune est de réduire la quantité de matières secondaires et résiduelles envoyées à l'enfouissement par les industries, commerces ou institutions. De cette manière, le « déchet » issu d'une industrie, lorsqu'il s'y prête, se retrouve réintroduit dans une autre production en devenant une matière première.

Dans cet ordre d'idée, la coordination en économie circulaire du Haut-Saint-François aimerait connaître les offres ainsi que les demandes en matières organiques de son territoire. Il serait possible de penser à des matières organiques comme des fruits et légumes périmés, des résidus de coupe, des résidus céréaliers, des croutes de bois ou encore de la matière ligneuse issue d'une transformation industrielle ou commerciale. Ces matières végétales pourraient être introduites dans une production locale et ainsi diminuer les coûts en matières premières utilisées comme nourriture à différents élevages, comme engrais, ou encore pour d'autres projets locaux. Cette démarche vise à augmenter le réseau de circularité des matières sur le territoire du Haut-Saint-François et ainsi maximiser l'usage des résidus organiques et bioalimentaires.

Frédéric Bossé

Coordonnateur en économie circulaire

CLD Haut-Saint-François

438 888 2165

The circular economy: A response to rising grain and fertilizer prices?

Whether we notice it in the variations in the prices of fuel, grain or fertilizers, it is clear that there are crises which are shuffling the cards of the world economy. This has an impact on the competitiveness of the agri-food sector in our province. Whatever the events that disturb the global context, the need to adopt strategies aimed at the economic resilience of a territory is growing.

To this end, the use of a circular economic model is an interesting avenue for reducing the dependence of local production on resources from abroad. In a circular economy, the most important aim is to reduce the amount of secondary and residual materials sent to landfill by industries, businesses or institutions. The "waste" from one industry can be reintroduced into another production, becoming a raw material for another industry whenever possible.

In order to promote this idea, the Coordinator of the circular economy of the Haut-Saint-François would like to know about the availability and the needs in organic materials within its territory. For example, organic materials such as surplus fruits and vegetables, cutting residues, cereal residues, wood crusts or woody matter resulting from industrial or commercial processing could be used by local producers. This would reduce the cost of raw materials used as food for different farms, as fertilizer, or for other local projects. This approach aims to increase the network of circularity of materials within the territory of the Haut-Saint-François, maximizing the use of organic and bio-food residues.

Translated by Susan Renaud



**Desruisseaux, Chouinard,
Beaudry et Brault**
Pharmaciens

Lun. au vend.
Mon. to Fri.
9 h à 20 h

Samedi / Saturday
9 h à 16 h

Dimanche / Sunday
9 h à 16 h

150 Angus Sud, Suite 1
East Angus (Québec) J0B 1R0
Tél: (819) 832-4343

20, rue Principale O.,
Cookshire (Québec) J0B 1M0
Tél: 819-875-3344



www.groupeproxim.ca

Nous avons gravé le dernier nom sur notre pierre.

"Une belle journée assurément. Le soleil brillait sur nos anciens combattants." Tels étaient les mots de Richard Grey, Président de la Légion de Bury, décrivant les célébrations du jour du Souvenir de 2022 tenues à Bury le samedi 5 novembre.

"Nous avons trouvé qu'il y a eu un très bon taux de participation voire même exceptionnel, ... et nous avons eu beaucoup de jeunes de la ville dans le public, ce qui est toujours très encourageant quand on voit des scolaires s'impliquer", a-t-il déclaré.

« Chapeau bas à nos petites écoles comme l'école Pope Memorial à Bury. Les enseignants se sont chargés d'informer les enfants de ce qui se passe et de la vérité... de ce qui s'est passé pendant la Première et la Seconde Guerre mondiale.

M. Gray a exprimé sa déception que tout le monde ne semble pas reconnaître l'importance d'enseigner aux jeunes l'histoire y compris les réalités historiques tragiques. Au fil des ans, l'ancienne génération décède, laissant moins de monde pour assister aux célébrations annuelles.

"C'est pire maintenant. Les vétérans sont partis. Loin des yeux, loin du cœur. Les garçons ne sont plus là. Quand j'ai commencé dans la Légion, la salle était remplie d'anciens combattants. Maintenant, ils sont tous partis. Les gens commencent à les effacer de leurs mémoires car ils les voient de moins en moins. Il y a deux ans, nous avons gravé le dernier nom sur notre monument. John Olsen était le dernier vétéran de la Seconde Guerre mondiale que Bury avait."

Ed Pedersen, qui a déposé une couronne au nom de la Société d'histoire et du patrimoine de Bury a estimé la foule à une centaine de personnes.

"La cérémonie a été respectueuse et exécutée avec élégance par les participants", a déclaré Pedersen.



"We etched the last name on our stone."

"Obviously a beautiful day. The sun was shining down on our Veterans." Those were the words of Richard Grey, President of the Bury Legion, describing the 2022 Remembrance Day Observances held in Bury on Saturday, November 5.

"We felt it was a very good, even exceptional turnout... and we had good participation from a lot of the young people from town, which is always very encouraging when we see school people getting involved," he said.

"Hats off to our small schools like Pope Memorial School in Bury. The teachers take it upon themselves to keep the kids aware of what's going on and the truth... of what transpired back in World War I and II."

Mr Grey expressed disappointment that not everyone seems to recognize the importance of the teaching of history, even tragic historical realities, to young people. Over the years the older generation has been passing on, leaving fewer behind to attend the annual observances.

"It's worse now. The veterans are gone. Out of sight, out of mind. The boys are not here any more. When I first started in the Legion the room was full of veterans. Now they're all gone. People start to allow it to lapse in their memories because they don't see it all the time... We etched the last name on our stone two years ago. John Olsen was the last World War II veteran Bury had."

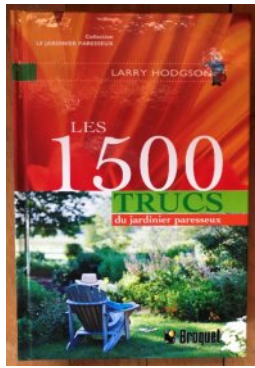


The crowd was estimated at around 100 by Ed Pedersen, who laid a wreath on behalf of the Bury Historical and Heritage Society.

"The ceremony was respectful and elegantly performed by the participants," Pedersen said.

- John Mackley

Légion 



CHRONIQUE HORTICOLE HORTICULTURAL CHRONIQUE



L'héritage d'un grand jardinier

Ma chronique sera consacrée ce mois-ci à un grand jardinier québécois, qui vient de décéder le 26 octobre dernier, M. Larry Hodgson. Lui, qui s'est toujours défini comme un jardinier «paresseux», a travaillé sans relâche pendant plus de 40 ans, à faire profiter un public toujours plus nombreux de ses savoureuses chroniques horticoles, souvent érudites, mais jamais ennuyeuses.

Pour moi, c'est comme perdre un être cher, qui m'écrivait à chaque matin sur son blogue sur une multitude de sujets, me parlait de ses réussites et de ses échecs, des leçons qu'il en avait tiré et des erreurs qu'il ne referait plus. Bref, il me parlait de la Vie autour de lui, des plantes, des insectes, des animaux et du plaisir qu'il en retirait et qu'il nous transmettait.

Originaire de l'Ontario, mais vivant à Québec, il écrivait tant en français qu'en anglais, que ce soit dans son blogue, des revues ou des livres horticoles.



Photo : Martine Staehler

This month, my column is dedicated to a great Quebecois gardener, who just recently passed away on October 26th, Mr. Larry Hodgson. Mr. Hodgson, who always identified as a "lazy" gardener, worked tirelessly for more than 40 years, lavishing his delectable horticultural missives, which were often erudite, but never dull, on his ever growing public.

I feel as though I've lost a dear loved one, one who would write to me on his blog every morning on a multitude of subjects, telling me about his victories and his defeats, the lessons he had learned, and the mistakes he would never make again. Basically, he would speak to me about the Life that surrounded him, the plants, the insects, the animals, and the pleasure that he derived, and that he would then convey to us.

Originally from Ontario but living in Quebec, he wrote as much in French as in English, whether it be for his blog, his revues or his horticultural books.



Photo : Martine Staehler

...suite à la page 11

...continued on page 11

En plus, il lui restait du temps pour faire des conférences ou animer des visites de groupe dans des jardins partout sur la planète, tout en répondant généreusement aux questions de ses fans. Pour un jardinier paresseux, il était particulièrement travaillant...

C'est sa philosophie du jardinage qui m'a attiré d'abord : travailler avec la nature, utiliser les bonnes plantes au bon endroit dans le bon sol, choisir des végétaux rustiques demandant peu de soin, utiliser du paillis et des couvre-sols pour limiter les mauvaises herbes et jardiner biologique.

Ensuite, c'est ses connaissances encyclopédiques sur une foule de sujets, que ce soit les vivaces, les plantes d'intérieur, les semis, le potager, les arbres et arbustes, et j'en passe..., qui m'ont accroché durablement à ses chroniques, le tout assaisonné d'humour et de sagesse.

Vous trouverez sûrement un livre de lui qui vous intéressera, que ce soit en librairie ou à la bibliothèque. Vous pourrez aussi vous abonner à son blogue (<https://jardinierparesseux.com/> en français et <https://laidbackgardener.blog/> en anglais)

Et qui sait, si vous ne le connaissez pas déjà, il saura vous communiquer sa passion du jardinage, non pas comme un fardeau, mais comme une thérapie qui remplira votre vie de beauté. Quel magnifique héritage à transmettre pour inspirer les générations actuelles et futures !

Merci Larry !

- Martine Staehler



Photo : Martine Staehler



Photo : Martine Staehler

Besides all this, he still found the time to organize conferences and lead group excursions to gardens the world over, all the while finding the time to generously answer his fans' questions. For a lazy gardener, he was a particularly hard worker.

It was his philosophy of gardening that originally attracted me: working with nature, using healthy plants for the right spot in good soil, choosing to grow hardy vegetables requiring little care, using mulch and ground cover to limit the growth of weeds, and gardening organically.

However, it was also his encyclopedic knowledge on a wide array of subjects, be it perennials, indoor plants, sowing, vegetable gardens, trees and shrubs, to name just a few of his areas of expertise, that so hooked me to his missives, always so seasoned with humour and wisdom.

You will most surely find any number of his books to interest you, available either from a bookstore or from the library. You may also subscribe to his blog <https://jardinierparesseux.com/> in French, and <https://laidbackgardener.blog/> in English. And who knows, if you hadn't until now had the pleasure, you'll find that his passion for gardening will be shared with you, not as a burden, but as a kind of therapy that will fill your life with beauty. What a magnificent legacy to pass on, inspiring present and future generations!

Thank you, Larry!

Traduit par Daette Mackay

Saviez-vous ?

Saviez-vous qu'il y aurait 20 millions de milliards de fourmis sur Terre, soit 2.5 millions de fourmis par habitant, soit 2 milliards 935 millions de fourmis pour la population de Bury recensée en 2016. Et pour ceux qui voudraient écrire en chiffres cette estimation onservatrice du nombre de fourmis sur Terre, il faut écrire 20 suivis de 15 zéros.



Saviez-vous que les abeilles ne supportent pas les températures de 42 degrés Celsius (107.6 Fahrenheit) et plus. Elles se suicident en auto-expulsant leur abdomen. Soixante quinze pour cent (75%) de la production mondiale de nourriture dépend des insectes pollinisateurs, dont l'abeille.



Saviez-vous que le Canada a plus de lacs que tout le reste du monde combiné. Nous avons 31 190 lacs dont la superficie dépasse trois kilomètres carrés, selon l'Atlas du Canada. Et dire que nous avons plein de petits lacs qui ne sont pas pris en compte dans ce décompte.

- Nelly Zaine

Did you know?

Did you know that there are 20 million billion ants on earth? That makes 2.5 million ants per inhabitant, or 2 billion 935 million ants for the population of Bury, as recorded in 2016. And for those who would like to write this conservative estimate of the number of ants on earth, write 20 followed by 15 zeros.

Did you know that bees cannot tolerate temperatures of 42 degrees Celsius (107.6 Fahrenheit) and above? They commit suicide by self-expelling their abdomen. Seventy-five percent (75%) of the world's food production depends on pollinating insects, including bees.



Did you know that Canada has more lakes than all the rest of the world combined? We have 31,190 lakes larger than 3 square kilometers, according to the Atlas of Canada. And to think that we have plenty of small lakes that are not even considered in this count.

Translated by Susan Renaud



Bibliothèque Municipale De Bury

BURY
BIBLIOTHEQUE
Library

Bibliothèque Bury QC, 819 560-8416, poste 2820



<https://municipalitedebury.qc.ca/home-one-page/>

Bury Municipal Library



photo: © John Mackley

Centre Multifonctionnelle **Victoria** Multifunctional Centre

Heures d'ouverture :

Lundi : 14 h à 16 h
Mercredi : 18 h à 20 h
Samedi : 10 h à 12 h

Opening Hours:

Monday: 2 p.m. - 4 p.m.
Wednesday: 6 p.m. - 8 p.m.
Saturday: 10 a.m. - 12 Noon

Besoin de traducteurs ! Translators Needed!

Comme vous l'aurez remarqué, l'équipe de l'Image traduit tous les articles qu'elle reçoit. Du français ou de l'anglais dans l'autre langue. Nous sommes le seul journal complètement bilingue au Québec. A l'heure actuelle, nous avons un certain nombre de bénévoles qui travaillent dur et qui traduisent de l'anglais au français, mais nous manquons un peu de personnes pour traduire du français à l'anglais. Les traducteurs donnent quelques heures de leur temps pour traduire un ou deux articles par mois, principalement pendant les dix premiers jours du mois, huit fois par année.

Êtes-vous intéressé ? Si oui, veuillez contacter un des membres de l'équipe éditoriale que vous trouverez à la page 2 de l'Image ou envoyer un courriel à bury.image.articles@gmail.com

Merci ! Le comité de rédaction de l'Image



As you will have noticed, your Image team translates all the articles we receive, in either French or English, into the other language. We are the only fully bilingual newspaper in Quebec. At the moment, we have a number of hard-working volunteers who

translate from English to French, but we are a little short of people to translate from French to English. Translators donate a couple of hours of time to translate one or two articles per month, usually during the first ten days of the month, eight times per year.

Are you interested? If so, please get in touch with any member of the editorial team listed on page 2, or email bury.image.articles@gmail.com

Thank you!!

The Image Editorial Committee

Des nouvelles de la Société d'histoire et du patrimoine de **Bury** *News from the Bury Historical and Heritage Society*



Le SHPB a accueilli 27 personnes qui ont assisté au Festival des arts des communautés migratoires le 15 octobre. Ils ont pu visiter les bureaux de la Société au Centre multifonctionnel Victoria et voir certains des artefacts exposés. Le groupe a ensuite visité une exposition au Victoria Hall intitulée « Force et diversité dans le Québec anglophone », une histoire visuelle et écrite fournie par le Réseau du patrimoine anglophone du Québec qui a traité de la façon dont une multitude de minorités autochtones, ethniques, religieuses et linguistiques ont lutté et réussi au Québec.

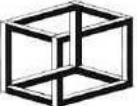
La Société présentera des expositions sur l'histoire militaire de la région de Bury les 11 et 12 mars 2023 de midi à 16h00, puis les 25 et 26 mars, de midi à 16h00. Les expositions présenteront des représentations multimédias de personnes et d'événements de 1866 à 1970 concernant notre histoire militaire et son impact sur la société civile. Le samedi 21 octobre 2023, de 13h00 à 20h00, la Société parrainera une conférence sur l'histoire militaire de la région de Bury, qui sera ouverte au public et comprendra un banquet de style 'mess des officiers'. Tous les événements auront lieu dans ou près du manège. Les expositions de mars sont gratuites pour le public, mais des billets sont nécessaires pour la conférence et le banquet en octobre.

...suite à la page 15

The BHHS hosted 27 people who attended the Migratory Community Arts Festival on October 15th. They were able to visit the offices of the Society in the Victoria Multifunctional Centre and see some of the artifacts on display. The group then visited an exhibition in Victoria Hall entitled 'Strength and Diversity in Anglophone Quebec', a visual and written history provided by the Quebec Anglophone Heritage Network which discussed how a multitude of aboriginal, ethnic, religious, and linguistic minorities have struggled and succeeded in Quebec.

The Society will present Exhibitions of the Military History of the Bury Region on March 11th & 12th, 2023 from Noon to 4:00 PM, and again on March 25th & 26th, from Noon to 4:00 PM. The exhibitions will feature multi-media depictions of people and events from 1866 to 1970 concerning our military history and how it affected civil society. Saturday, October 21st, 2023, from 1:00 PM to 8:00 PM, the Society will sponsor a Conference on the Military History of the Bury Region, which will be open to the public, and will include an Officers' Mess style Banquet. All events will take place in or near the Bury Armoury Community Center. The exhibitions in March are free for the public but tickets are required for the conference and banquet in October.

...continued on page 15



**Atelier
VIRAGE inc.**

François Lessard

319 578-4992

ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

**Construction/rénovation
en tous genres**

- ♦ Rajout
- ♦ Bâtiment agricole
- ♦ Deuxième étage
- ♦ Garage

R.B.O. 10342-285-25
3126352



La Société d'histoire
et du patrimoine de Bury
*Bury Historical and
Heritage Society*

Les invasions, les insurrections et les nombreuses guerres ont eu un impact énorme sur nos familles, notre communauté et toute notre société.

Nous explorerons comment les soldats de Bury ont survécu à la chute de Hong Kong, comment les gens de ce qui est maintenant les Hussards de Sherbrooke ont participé à de nombreux conflits, comment les Womens' Institutes ont contribué aux efforts de guerre, comment la Mère de la Croix d'argent de Bury a représenté toutes les mères des militaires canadiens en 1981, comment nous avons accueilli les petits immigrants britanniques au Canada ou comment le rationnement a affecté chaque membre de la communauté. La Société d'histoire et du patrimoine de Bury présente ces événements pour que nous nous rappelions ce que représente le jour du Souvenir. Réservez ces dates et rejoignez-nous en 2023 pour l'histoire militaire de Bury. Souvenons-nous ensemble.

Traduit par Nelly Zaine

Société d'histoire et du patrimoine de Bury
www.societedhistoireetdupatrimoinedebury.ca

The Eastern Townships Roots
www.facebook.com/groups/1290213228034344



Invasions, insurrections, and numerous wars have had an enormous impact on our families, our community, and our entire society.

We will explore how soldiers from Bury survived the Fall of Hong Kong, how people from what are now the Sherbrooke Hussars participated in many conflicts, how the Womens' Institutes contributed to the war efforts, how Bury's Silver Cross Mother represented all Canadian military mothers in 1981, how we welcomed the British Home Children to Canada, or how rationing affected every member of the community. The Bury Historical and Heritage Society presents these events to renew the commemoration of what Remembrance Day stands for. Reserve these dates and join us in 2023 for the Military History of Bury. Let us remember together.

There is a subscription form at the bottom of this article. Please take the time to renew your membership for 2022 or to join the Society for the first time.

- Ed Pedersen, Trésorier / Treasurer

Bury Historical and Heritage Society
www.buryhistoricalandheritagesociety.ca
www.facebook.com/buryhistoricalandheritagesociety

Cotisation ou renouvellement à la SHPB/BHHS Membership or Renewal:

Nom/Name: _____ Adresse/Address: _____

Téléphone: _____ Courriel/Email: _____

Adhésion ou renouvellement

Membership or Renewal (10 \$): _____ \$ Don/Donation: _____ \$ Don/Donation à/to Centre Canterbury: _____ \$

Total : _____ \$ (au nom de/cheque payable to SHPB/BHHS) Adresse/Address: **563 rue Main, Bury, QC J0B 1J0.**

GALERIE D'ART
COOKSHIRE-EATON
125 Principale ouest, Cookshire
www.galeriedartcookshireeaton.com
Art Gallery

'SPECTRACULAIRE' célébration d'Halloween à Bury

Le soir du samedi 29 octobre a vu le retour de la célébration d'Halloween par l'Athlétique de Bury. Beaucoup ont assisté et apprécié de voir des gens de tous âges habillés dans leurs costumes d'Halloween.

Une maison hantée a été visitée par ceux qui osaient y entrer et des jeux étaient disponibles pour les plus jeunes participants en attendant leur tour. Il y avait tellement de nouveaux déguisements qu'il était difficile de juger.

Félicitations à tous les bénévoles qui ont travaillé dur pour organiser cette soirée et à tous les participants.

Traduit par Nelly Zaine

'SPOOKTACULAR' Halloween Celebration in Bury

Saturday evening, October 29 th, saw the return of the Bury Athletic Halloween celebration. Many attended and enjoyed seeing people of all ages dressed in Halloween costumes.

A haunted house was visited by those who dared to enter, and games were available for the younger participants to play while waiting. There were so many novel costumes that it made judging a difficult task!

Kudos to all the volunteers who worked hard to organize the evening and to all the participants.

- Linda Shattuck





Novembre / November 2022

Dimanche Sunday	Lundi Monday	Mardi Tuesday	Mercredi Wednesday	Jeudi Thursday	Vendredi Friday	Samedi Saturday
		1	2 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h CMV Ping pong 14 h à 16 h CMV Bibliothèque 18 h à 20 h	3 O/G 	4 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 CMV	5 ÉCOCENTRE FERME / CLOSÉS Bibliothèque, 10 h à 12 h Pickleball 14 h à 16 h CMV
6	7 C FEUILLES MORTES DEAD LEAVES Conseil municipal Town council 19 h 30 CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 CMV	8 C Comptoir familial 9 h à 16 h COMPOST	9 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 am - noon CMV Ping pong 2 - 4 p.m. CMV Library 6 - 8 p.m.	10 R 	11 Ping pong 9:30 - 11:30 a.m. CMV	12 Library, 10 a.m. - noon ATELIER MOSAÏQUE Avec Chantal 13 h à 15 h CCM Pickleball 2-4-pm CMV
13	14 PNEUS SANS JANTES TIRES WITHOUT RIMS Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. CMV 	15 Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m.	16 Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h CMV Ping pong 14 h à 16 h CMV Bibliothèque 18 h à 20 h ASSEMBLÉE GÉNÉRALE SPECIAL SHPB SPECIAL GENERAL ASSEMBLY BHHS 19 h CCM	17	18 Ping pong 9 h 30 à 11 h 30 CMV	19 CRAFTS WORKSHOP With Chantal 9 h à 11 h CCM Bibliothèque 10 h à 12 h Pickleball 14 h à 16 h CMV Marché de Noël East Angus 10 h - 16 h
20	21 JOLLY SENIORS 14 h / 2 p.m. CCM Bibliothèque 14 h à 16 h Ping pong 18 h 30 à 20 h 30 CMV	22 Comptoir familial 9 h à 16 h	23 R Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. Pickleball 10 am - noon CMV Ping pong 2 - 4 p.m. CMV Library 6 - 8 pm	24 R 	25 Ping pong 9:30 - 11:30 a.m. CMV	26 ATELIER MOSAÏQUE Avec Chantal 9 h à 11 h CCM Library, 10 a.m. - noon Pickleball 2-4-pm CMV Grace Village Christmas Baskets 10 a.m. - 3 p.m.
27	Marché de Noël Cookshire 10 h à 16 h	28 C Library 2 - 4 p.m. Ping pong 6:30 - 8:30 p.m. CMV COMPOST	29 C Thrift Store 9 a.m. - 4 p.m. COMPOST	30 O/G Comptoir familial 9 h à 16 h Pickleball 10 h à 12 h CMV Ping pong 14 h à 16 h CMV Bibliothèque 18 h à 20 h	C : Compost R : Récupération / Recycling O/G : Ordures domestiques / Regular garbage CCM : Centre communautaire du Manège militaire / Armoury Community Centre PMS : Pope Memorial School .BCC Brookbury Community Centre / Centre communautaire de Brookbury CMV : Centre multifonctionnel Victoria Multifunctional Centre 	

(Retirer ici pour l'accrocher au mur)



(Remove here to hang on wall)

Détricoter les mythes financiers

Unravelling myths about money



Il semble que parler de finance soit ennuyant et gênant, et qu'on le fasse seulement quand ça va bien. Ensemble, apprenons à défaire les croyances autour de l'argent.

S'éduquer financièrement, c'est s'enrichir.

desjardins.com/education-financiere

Money talk often makes people cringe, unless things are going well. Together, we can dispel myths about money.

Financial education is power.

desjardins.com/financial-education

 **Desjardins**
Caisse du Haut-Saint-François



Carte de la province du Bas-Canada
1802

Map of the Province of Lower Canada
1802

Carnet social / Social Notes

Prompt rétablissement à :
Get well soon:

Dennis Chapman

Lisette Roy

Lionel Statton

Remerciements à tous nos vétérans des guerres passées et présentes.
Ne les oublions pas.

Thanks to all veterans of wars past and present. Let's not forget them.

Petites annonces / Classified Ads

Déneigement

Pour un service fiable de déneigement,
veuillez contacter Randy Chapman, au
819-872-3478.



Snow Removal

For reliable snow removal this winter,
please call Randy Chapman,
819-872-3478



**Venez vous amuser !
Join us to have fun !**

**Mercredi matin
10h à 12h**

**Samedi après-midi
14h à 16h**

**Wednesday mornings
10:00 a.m. to 12:00 p.m.**

**Saturday afternoons
2:00 p.m. to 4:00 p.m.**

Pour plus d'information - For more information
Elaine Royer : (873) 463-8100 - esroyer53@gmail.com
Normand Bell : (819) 861-2528 – nbell3105@live.ca

*Au parc Mémorial ou à la salle Victoria si la
température ne permet pas de jouer dehors.
*At the Memorial Park or at Victoria Hall if the
weather is not suitable.

Almanach du fermier

Du 13 au 19 novembre : Averses de pluie et de neige, temps froid

Du 20 au 26 novembre : Tempête de neige, puis pluie et averses de neige; froid puis doux

Du 27 au 30 novembre : Ensoleillé à l'est, neigeux à l'ouest, froid

Du 1er au 9 décembre : Tempête de neige, puis averses de neige, temps glacial

Du 10 au 13 décembre : Ensoleillé, doux

Du 14 au 20 décembre : Tempête de neige puis averses de pluie et de neige, doux

Farmer's Almanac

November 13-19 Rain and snow showers, chilly.

November 20-26 Snowstorm, then rain and snow showers; cold then mild.

November 27-30 Sunny east, snowy west; cold.

December 1-9 Snowstorm, then snow showers, frigid.

December 10-13 Sunny, mild.

December 14-20 Snowstorm, then rain and snow showers; mild.



Lieux et dates de vaccination : CLICSANTE.CA

DÈS LE 1^{ER} OCTOBRE, PRENEZ RENDEZ-VOUS EN LIGNE.

1. Allez au www.clicsante.ca.
2. Sélectionnez le service « **Vaccin grippe saisonnière** ».
3. Inscrivez votre code postal.
4. Choisissez le lieu et l'horaire pour votre rendez-vous.
5. Inscrivez vos informations.
6. Cliquez sur « **soumettre** » et imprimez le coupon ou notez les informations.

Si vous n'avez pas accès à Internet, téléphonez, à partir du 15 octobre, au :

819 821-5118
(Sherbrooke et environs)

1 877 921-5118
(ailleurs dans la région sans frais)

Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
de l'Estrie – Centre
hospitalier universitaire
de Sherbrooke

Québec

**Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
de l'Estrie – Centre
hospitalier universitaire
de Sherbrooke**

Québec

<https://www.santeestrie.qc.ca/>



<https://portal3.clicsante.ca/>



<https://portal3.clicsante.ca/>

Flu vaccination dates and locations: CLICSANTE.CA

BOOK YOUR APPOINTMENT ONLINE, STARTING OCTOBER 1ST

1. Go to www.clicsante.ca.
2. Select a service: "Seasonal flu vaccine".
3. Enter your postal code.
4. Select a location, a date and a time for your appointment.
5. Write your name, last name and phone number.
6. Click on "Submit" and print your confirmation or write it down.

If you do not have access to the internet, call one of the following numbers starting October 15th:

819-821-5118
(Sherbrooke and surroundings)

1-877-921-5118
(elsewhere in the region – toll free)

Centre intégré
universitaire de santé
et de services sociaux
de l'Estrie – Centre
hospitalier universitaire
de Sherbrooke

Québec



819-875-5455

**Gilles Denis,
propriétaire**

**Ouvert 7 jour sur 7
De 8 h 00 à 21 h 00**

**Open Every Day
8:00a.m. - 9:00p.m.**

iga08065service@sobeys.com



**WiFi disponible
WiFi available**

Bâtiment LEED



**Le mercredi, livraison des commandes
téléphoniques et par internet à Bury et aux
environs!
Telephone and internet orders are delivered on
Wednesday to Bury and surrounding areas!**

GARAGE

OUVRAGE GARANTI **MAIN-D'OEUVRE QUALIFIEE**

FRANCIS LARKIN
MÉCANIQUE GÉNÉRALE

Installation et réparation de pare-brise
Vente - pose - équilibrage de pneus neufs et usagés - Alignement

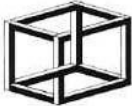
Francis Larkin, prop. **819 832-4755** 130 Angus Sud, East Angus

Transport forestier Mario Loiselle
*** BOIS MOU *** BOIS FRANC *** 8 PIEDS + BILLOTS ***



NIR : R593228-1
675, Route 214
Westbury, Qc J0B 1R0
Rés. : 819-832-4413
Cell. : 819-820-5268
loisellemario2020tfm@outlook.fr

NO T.P.S. : R833713050
NO T.V.Q. : 1053103142

 **Atelier VIRAGE inc.** **François Lessard**
319 578-4992
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

R.B.O. #8342-285/25 3126322



Hon. Marie-Claude Bibeau
DÉPUTÉE COMPTON • STANSTEAD M.P.
MINISTRE DE L'AGRICULTURE ET DE L'AGROALIMENTAIRE
MINISTER OF AGRICULTURE AND AGRI-FOOD

175, rue Queen, bureau 204
Sherbrooke, Qc J1M 1K1

info@mcbibeau.ca
819 347-2598

www.mcbibeau.ca

 [mclauddebibeau](https://www.facebook.com/mclauddebibeau)




**ENSEMBLE,
développons notre
circonscription !**

TOGETHER, let's develop our constituency !

FRANÇOIS JACQUES
DÉPUTÉ DE MÉGANTIC

☎ 1 800 567-3523
✉ francois.jacques.mega@assnat.qc.ca

ASSEMBLÉE NATIONALE
DU QUÉBEC



LA PAUSE CAFÉ NUMÉRIQUE

Vous voulez faire vos premiers pas en matière technologique?

Vous avez ou n'avez pas d'ordinateur ou de tablette, mais vous aimeriez apprendre quelques bases?

Des rencontres conviviales sont offertes pour aborder différents sujets de base en matière technologique.



Naviguer sur internet
Protéger ses données personnelles, etc.



THE DIGITAL COFFEE BREAK

Want to take your first steps learning about digital technology?

You have or don't have a computer or tablet
and would like to learn some basics?

Friendly meetings are offered to address various basic topics concerning digital technology:

Discover your computer or tablet,
Browse the Internet,
Protect your personal data, etc.

Hurry, places are limited!
Small groups of 4 participants.
Tablets are made available if needed



The UNITED EATON VALLEY
PASTORAL MINISTRY
The United Church of Canada
All are welcome

Reverend Tami Spires

Bury, Bishopton, Brookbury, Bulwer, Cookshire, East Angus,
East Clifton, Gould, Island Brook, Sawyerville, Scotstown.

With the construction work happening at Trinity United
Church in Cookshire starting on October 11th, from
October 9th until further notice, there will be one service
for the United Eaton Valley Pastoral Charge every Sunday
at 10:30 am, at Sawyerville United Church.

Services will resume on September 25th with Services at
Trinity UC (Cookshire) at 9:30 am & Sawyerville at 11 am.

All services are in-person, and home services are also
available by email and on our PC Facebook page
"United Eaton Valley Pastoral Charge"

Cell at 819-452-3685 email: spiresta@hotmail.ca

Office at 819-889-2838 (please leave a message).

Home Worship Services are currently being
distributed weekly via Canada Post and email.
Also, on Fridays, by 2 pm, copies of the service
and announcements will be placed at the
back (ramp) door of Cookshire Trinity United
and in the back porch of
Sawyerville United Church.



Plus de 25 ans
d'expérience

Excavation (tous genres)
Transport : terre, sable, gravier
Champs d'épuration - Septic systems
Drainage - Fossé - Travaux forestiers

Deer 440
Pelle mécanique
Takeuchi TB 260
Link belt 145 X3

Tél. : 819-872-3621 / Cell. : 819-212-2046



Achat et vente de bois antique

**BALDWIN
RÉCUPÉRATION**

(BOIS DE GRANGE ET
DE VIEILLE MAISON)

Marie-Claude Vézina
Propriétaire

555 Prescott, Bury, Qc, J0B 1J0

Téléphone: 819-872-3897

SUR RENDEZ -VOUS

baldwinrecuperation@yahoo.ca
Sur Facebook

IGA Couture
East Angus

150 Angus sud #10 East Angus (QC) JOB 1RO

René Couture, Prop.

819-832-2449

Service personnalisé

Personalized service

Heures d'ouverture :

8 h à 21 h

7 jours/semaine

Business hours :

8:00 a.m. to 9:00 p.m.

7 days a week

Service de buffet froid

Cold buffet service

Bières de micro brasserie / Craft beer

AGENCE

SAQ

Société des alcools
du Québec

Visitez IGA.net

CONSTRUCTION BROOKBURY INC.



ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

RÉSIDENTIEL - COMMERCIAL
INSTITUTIONNEL - AGRICOLE
RÉNOVATION - NEUVE
RBQ: 5806-9386-01

ALAIN BOUCHER: (819) 678-0327 ASSOCIÉ
JAEDE PRÉVOST: (819) 452-3928 ASSOCIÉ

constructionbrookbury@hotmail.com

Soins podologiques et manucure



Tanya Bérubé
Infirmière auxiliaire

819-820-4291

tan38@live.ca

883, route 108, Bury, JOB 1J0

ORLQ: 44669 ALIASQ: 13196



DAVID FRAZER
COURTIER IMMOBILIER / REAL ESTATE BROKER

819-574-3177
1-877-774-3177

Paniers de Noël

Moisson HSF distribuera des paniers de Noël pour les personnes répondant aux critères qui en feront la demande.

Pour les municipalités de Bury, Cookshire et Newport, un rendez-vous doit être pris en appelant Mme Thérèse Soucy au Moisson HSF de Cookshire au 819-875-5463 ou au 819-875-1431.

Pour les clients de Moisson HSF, ils recevront des paniers de décembre bonifiés selon l'horaire régulier. Aucun formulaire n'est requis.

Pour faire une demande d'aide alimentaire régulière ou de dépannage, le formulaire de demande est disponible en français et en anglais sur le site de Moisson HSF.

<https://www.moissonhsf.org/j-ai-besoin-d-aide>



Christmas Baskets

Moisson HSF will be distributing Christmas hampers to people who ask for them and meet the criteria of admissibility.

In Bury, Cookshire and Newport, please make an appointment by calling Mme Thérèse Soucy at Moisson HSF in Cookshire at 819-875-5463 or 819-875-1431.

If you are a regular customer of Moisson HSF, you will receive your December basket with extra treats at the regular time. No application is required.

To ask for regular or emergency food aid the request form is available in French and in English on the Moisson HSF website.

<https://www.moissonhsf.org/j-ai-besoin-d-aide>



N'ATTENDS PLUS, APPELLE-NOUS!
Ligne d'écoute téléphonique gratuite
anonyme et confidentielle

819 564-2323 | 1 800 667-3841



DON'T WAIT ANY LONGER, CALL US
Free telephone help-line
Anonymous and confidential

819 564-2323 | 1 800 667-3841

OPTOPLUS
EAST ANGUS

150, rue Angus Sud, bureau 9
East Angus (Québec)
J0B 1R0

Tél. : 819 832-3433
Fax. : 819 832-3923
eastangus@optoplus.com

Optométristes :

- ☐ Dre Lucie Turcotte
- ☐ Dre Josiane Robillard
- ☐ Dre Claudie Houle-Salvail

optoplus.com



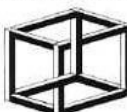
CAMPAGNES DE FINANCEMENT
FUND RAISING



Pour informations:
Isabelle ou Mario
97 Rue Bibeau, Cookshire-Eaton,
QC J0B 1M0
873 825-7110

Sandwich - Panini
Pizza fine - Salades
Desserts - Pâtisseries

Mets pour emporter
Boîtes à lunch
Cafés gourmands



Atelier
VIRAGE inc.
ENTREPRENEUR GÉNÉRAL

Construction/rénovation
en tous genres

- Rajout
- Deuxième étage
- Bâtiment agricole
- Garage

3126352



Black Cat Books Anne-Marie Bailey
libraires - booksellers
168E Queen
Lennoxville (Sherbrooke)
J1M 1J9 819-346-1786

mardi/Tuesday 10-5
mercredi/Wednesday 10-5
jeudi/Thursday 10-5
vendredi/Friday 10-5
samedi/Saturday 10-2
d/S 1/M fermé

Visit us on Facebook!
boutiqueduchatnoir@gmail.com

Ferme Brookbury Farm



biologique - organic



miel fleurs sauvages - wild flower honey

noix noyers noirs - Black walnuts

oeufs frais - fresh eggs

Karrie Parent 819-349-9672
Alain Boucher 819-678-0327
brookbury@gmail.com
140 rte 255 N, Bury QC

Estimation gratuite | Membre de l'APCHQ

FRANCIS SARRAZIN
Entrepreneur en toitures

819 446-7809 | 873 463-8080
toitureshulk@gmail.com

WWW.TOITURESHULK.COM



**TOITURES
HULK** INC.

RBQ: 5803-8290-01

SCIES à chaîne
CLAUDE CARRIER

819 875-3847 | 1 800 909-3847
45, rue Craig Sud, Cookshire (Québec) J0B 1M0
www.scie-carrier.com

PRONATURE
Cookshire



Scierie Mobile A. C.
Sciage de billots

Alain Côté 819-872-3744
171 Rte 108 Bury P.Q. Cell: 819-574-6270
Adresse e-mail : sciemobileac@gmail.com



JOINTS JONATHAN BLAIS INC.

819 239-0548

L'Halloween à Brookbury !

La fête d'Halloween de Brookbury a attiré beaucoup de monde, enfants comme adulte déguisés. Le bal a connu un grand succès avant l'élection du meilleur déguisement et les activités pour les enfants. Des sacs de friandises ont été donnés à la fin d'une soirée des plus agréables.

Traduit par Nelly Zaine

Halloween in Brookbury!

The Brookbury Halloween party was well attended with both children and adults in costume. A sock hop was enjoyed before the judging took place with activities for the children. Treat bags were given out at the end of a most enjoyable evening.

Linda Shattuck



Recette du mois

Poulet braisé aux saveurs d'automne

Je ne peux pas penser à une meilleure combinaison de saveurs d'automne que ce plat de poulet braisé. Pour de meilleurs résultats, utilisez une très grande poêle en fonte (12 pouces de diamètre) pour une caramélisation parfaite de vos pommes et oignons (*voir les notes ci-dessous si vous n'avez pas de grande poêle). La sauce finale est censée être liquide, alors servez ce plat avec un morceau de baguette chaude et croustillante pour l'absorber.

Pour 2-3 personnes.

Ingédients :

6 cuisses de poulet, avec os et peau
Sel et poivre pour assaisonnement
1 cuillère à soupe d'huile d'olive
4 petits oignons jaunes, pelés et coupés en deux
2 petites pommes fermes (type Fuji ou Gala), épépinées et coupées en deux
8 brins de thym frais, égrappés
1 tasse de bouillon de poulet
1 tasse de cidre sec et fort
Baguette chauffée

Préparation :

1. Préchauffez le four à 400°F.
2. Préparez votre poulet : séchez les cuisses de poulet puis les assaisonner de sel et poivre des deux côtés.
3. Faites chauffer votre poêle en fonte à feu moyen élevé, puis ajoutez l'huile. Ajouter les cuisses de poulet, côté peau vers le bas et saisir 3 minutes. Ajouter les moitiés d'oignon, côté coupé vers le bas et saisir encore 5 minutes. Ne pas bouger le poulet ou les oignons .
4. Lorsque le poulet et les oignons sont bien dorés, retournez-les et laissez cuire encore 3 minutes. Ajouter les pommes, côté coupé vers le bas, en déplaçant les oignons et le poulet au besoin. Ajouter le thym. Faites cuire les pommes pendant 4 à 7 minutes, jusqu'à ce qu'elles soient uniformément dorées, puis retournez-les.

...suite à la page 31

Recipe of the month

Fall Flavours Braised Chicken

I can't think of a better combination of fall flavours than this braised chicken dish. For best results, use a very large cast iron skillet (12 inches in diameter) for perfect caramelization of your apples and onions (*see notes below if you don't have a large skillet). The final sauce is meant to be thin, so serve this dish with a warmed chunk of crusty baguette to soak it all up.

Serves 2-3

Ingredients:

6 chicken thighs, bone-in and skin on
Salt + pepper to season
1 tablespoon olive oil
4 small yellow onions, peeled and halved
2 small, firm apples (like Fuji or Gala), cored and halved
8 sprigs fresh thyme, destemmed
1 cup chicken stock
1 cup dry, hard cider
Baguette for serving, warmed

Method:

1. Preheat oven to 400°F.
2. Prepare your chicken: pat dry the chicken thighs then season with salt + pepper on both sides.
3. Heat your cast iron skillet over medium-high heat, then add the oil. Add the chicken thighs, skin side down, and sear for 3 minutes. Add the onion halves, cut side down, and sear for another 5 minutes. Do not disturb the chicken or onions.
4. When the chicken and onions are deeply browned, flip them over and cook for another 3 minutes. Add the apples, cut side down, moving the onions and chicken around as needed. Add the thyme. Cook the apples for 4 to 7 minutes, until they're evenly browned, then flip them over.

...continued on page 31

5. Versez lentement le cidre qui va bouillir immédiatement et laissez mijoter jusqu'à ce qu'il se réduise de moitié. Ajouter le bouillon et porter à nouveau à ébullition.

6. Transférez la casserole au four. Rôtir pendant 10 à 15 minutes, jusqu'à ce que les cuisses de poulet atteignent 165°F et que leur jus sorte clair.

7. Servir immédiatement avec un morceau de pain croûté chaud.

Remarques : si vous utilisez une poêle plus petite, faites cuire les cuisses seules et retirez-les de la poêle lorsqu'elles sont dorées. Ensuite, ajoutez d'abord les oignons dans la poêle, puis les pommes quelques minutes plus tard, et faites-les dorer ensemble. Remettez le poulet dans la poêle avant l'étape 5, juste avant d'ajouter le cidre. Ajouter le thym lorsque le poulet est de retour dans la poêle.

Traduit par David Farrar et Josée Garceau



5. Slowly pour in the cider, which will boil immediately, and let it simmer until reduced by half. Add the stock and bring to a boil again.

6. Transfer the pan to the oven. Roast for 10 to 15 minutes, until the chicken thighs reach 165°F and their juices run clear.

7. Serve immediately with a warm chunk of crusty bread.

Notes: if you are using a smaller skillet, cook the thighs on their own and remove from the pan when they are browned. Then add the onions to the pan first, and the apples a few minutes later, and brown these together. Add the chicken back to the pan before step 5, just before you add the cider. Wait to add the thyme until the chicken is back in the pan.

- Sarah Cosman

Ces granges majestueuses qui se tenaient et servaient fièrement depuis plus d'un siècle sur McDermott Road, non loin du pont couvert McDermott, ont disparu, tranquillement démolies un peu plus tôt l'été dernier.

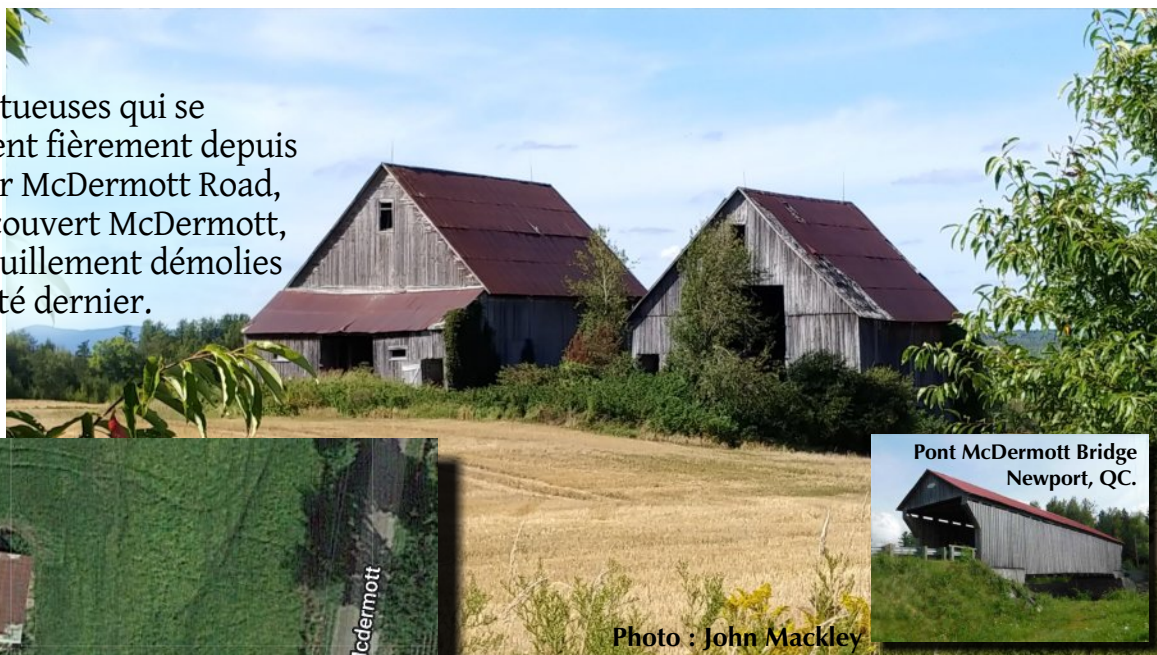


Photo : John Mackley

Pont McDermott Bridge
Newport, QC.



Google Maps

These majestic barns that stood and served proudly for over a century on McDermott Road, not far from the McDermott Covered Bridge, are gone, quietly demolished sometime earlier this past summer.

- John Mackley

Noël au Village

Marché de Noël

10 et 11 décembre de 10h à 16h

au centre communautaire

Manège militaire de Bury



Samedi 10 décembre 10h à 18h

Jeux Gonflables, Musique, Balade en traîneau,
Vente d'ornements au profit de Moisson JSF et de
nos organismes, Visite avec les pompiers et vente
de livres usagés à la bibliothèque.

La programmation détaillée sera disponible bientôt!



Nous recueillerons les dons en argent
et les denrées non périssables!



Délicieuses pâtisseries et repas sur place!

QUEUES DE CASTOR
PÂTISSERIES
***** DEPUIS 1978 *****



Visite de
l'Atelier des Lutins
et du Père Noël

Confection de Cartes de Noël
et d'ornements au Centre
Culturel Uni de Bury.



Bibliothèque - Library





Christmas Market
December 10 and 11
10 a.m. to 4 p.m.
At the Bury Armoury Community Centre

Christmas in Town





Saturday December 10, from 10 a.m. to 6 p.m.

Inflatable Games, Music, Sleigh ride, Sale of ornaments for the benefit of Moisson JSEF and our organizations, Visit with the firefighters and sale of used books at the library.

The detailed program will be available soon!



We will collect monetary donations and non-perishable food!



Delicious pastries and meals on site!



Visit of
The Elves' Workshop
and Santa Claus
Christmas Card Making
and ornaments at the Bury
United Cultural Centre.





Bibliothèque - Library





Rappel du directeur du service d'incendie

L'hiver sera bientôt de retour, ce qui signifie également la saison de chauffage. Il est important de faire inspecter votre système de chauffage annuellement. Il est primordial en plus de l'inspection, d'effectuer le nettoyage périodique de votre fournaise et de la tuyauterie connexe tout au long de la saison de chauffage.

Les feux de cheminée sont des catastrophes évitables, avec un bon entretien de votre système de chauffage. Un peu de précautions tout au long de l'année, peuvent vous aider à déjouer ces incidents.

Les membres du service des incendies préfèrent de loin vous rencontrer lors d'un événement public, plutôt qu'au milieu de la nuit pour un appel d'urgence.

Soyez prudents, et la prochaine fois que vous rencontrerez un des membres du service des incendies de Bury, remerciez-les de leur travail et leur dévouement.

Edward Jacklin
Directeur du service d'incendie

A Reminder from the Fire Chief

Winter will soon be upon us, which also mean heating season. It is important to have an annual inspection of your heating system. Periodic cleaning of your furnace and related piping throughout the heating season is essential.

Chimney fires are an avoidable disaster with proper maintenance of your heating system. A little precaution throughout the year can help avoid these potential disasters.

The firefighters would rather meet you at a public event than in the middle of the night for a fire call.

Stay safe, and the next time you meet one of your Bury fire department personnel, thank them for their hard work and dedication.

Edward Jacklin
Fire Chief



LIGNES TÉLÉPHONIQUES

Depuis les dernières semaines nous sommes aux prises avec des difficultés techniques et pannes intermittentes du système téléphonique. La MRC du Haut Saint-François qui nous fournit le service de téléphonie IP tente de résoudre ce problème. Si vous éprouvez des problèmes à nous joindre par téléphone, veuillez réessayer plus tard ou contactez-nous par courriel à l'adresse information.bury@hsfgc.ca.

Lorsque que vous contactez la municipalité, si nous sommes dans l'impossibilité de prendre votre appel, veuillez nous laissez un message incluant votre nom, le numéro de téléphone pour vous joindre ainsi que la raison de votre appel, nous vous rappellerons dès que possible.



RETOUR SUR LE MARCHÉ PUBLIC



Nous désirons remercier tous ceux qui ont rendu possible la tenue du marché public, les exposants ainsi que les gens venus les encourager. Nous sommes heureux d'annoncer que le marché public sera de retour pour l'année 2023.

TELEPHONE LINES

For the past few weeks, we have been struggling with technical difficulties and intermittent outages of the telephone system. The MRC du Haut Saint-François, which provides us with the IP telephony service, is trying to solve this problem. If you are having trouble contacting us by phone, please try again later or contact us by email at information.bury@hsfgc.ca

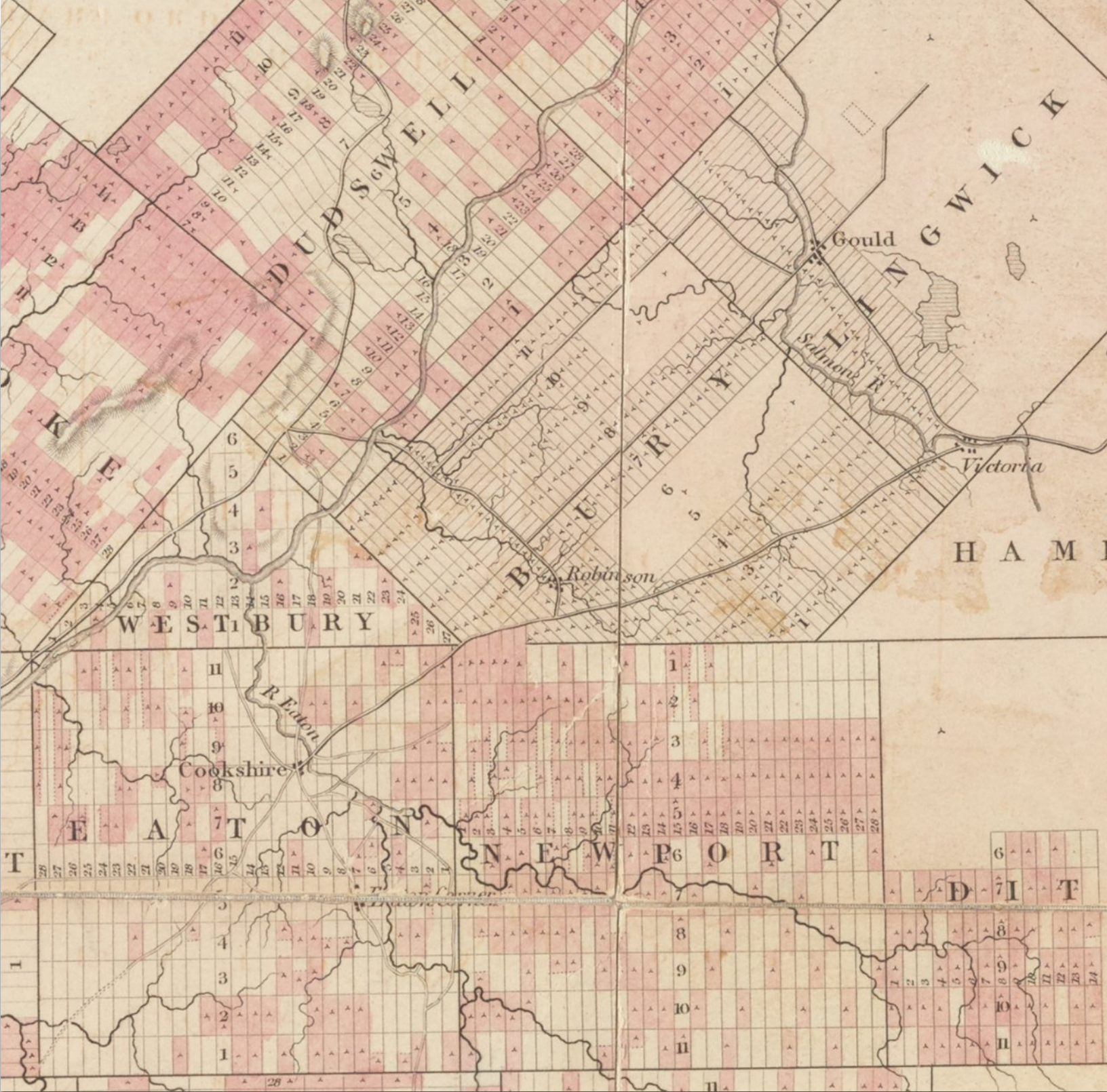


When you contact the municipality, if we are unable to take your call, please leave us a message including your name, the telephone number to reach you and the reason for your call, we will call you back as soon as possible.

LOOKING BACK ON THE PUBLIC MARKET

We would like to thank everyone who made the holding of the public market possible, the exhibitors and the people who came to encourage them. We are happy to announce that the public market will be back for the year 2023.





Carte des Cantons de l'Est du Bas-Canada
 Tiré principalement de l'enquête réelle pour le
 Compagnie terrestre britannique américaine
 1839

Map of the Eastern Townships of Lower Canada
 Drawn principally from actual survey for the
 British American Land Company
 1839

Gracieuseté de Société d'histoire et du patrimoine de Bury

Courtesy of The Bury Historical and Heritage Society